

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОСТОЧНО-СИБИРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

По дисциплине **ОД.А.0.2 Иностранный язык (английский для аспирантов и соискателей неязыковых специальностей)**

Кафедра иностранных языков и общей лингвистики

Курс – 1

Форма обучения – **очная**

Общий бюджет времени – 180 часов.

Из них:

Аудиторные – 72 час.

Практические – 72 час.

СРА – 108 часов

Итоговый контроль:

Экзамен

Форма обучения – **заочная**

Общий бюджет времени – 180 часов.

Из них:

Аудиторные – 30 час.

Практические – 30 час.

СРА – 150 час.

Разработчик: к.ф.л.н., доцент Л.Е. Забанова

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры от «10» октября
2012 г.

Зав. кафедрой



Л.М. Хобракова

Рабочая программа одобрена Советом гуманитарно-культурологического института

Протокол № 2 от «22» октября 2012 г.

Председатель совета



И.Б. Батуева

Заведующий отделом аспирантуры и докторантуры

«23» ноября 2012 г.

Т.Б. Батуева

Рабочая программа курса по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

Структура курса:

подготовка аспиранта/соискателя к сдаче кандидатского экзамена предусматривает 180 часов (72 часа аудиторных и 108 часов самостоятельной работы для очной формы 30 часов аудиторных 150 часов самостоятельной работы для заочной формы)

Виды занятий:

- аудиторные групповые;
- индивидуальные по проверке перевода текста;
- самостоятельная работа аспиранта/соискателя по выполнению заданий;
- консультации;
- текущий контроль (диктант, тест, к/р).

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря.

Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, звонкости.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.).

Программа курса

(тематическое планирование) (очная форма)

| № | Название раздела (темы) | Количество часов | | |
|----|--|------------------|-----|-------|
| | | Практ. | СРА | Всего |
| 1. | <p>Коррективный курс.</p> <p><i>Фонетика.</i> Интонационное оформление предложения. Словесное ударение. Фонологические противопоставления.</p> <p><i>Грамматика.</i> Активизация грамматического минимума вузовского курса.</p> <p><i>Лексика.</i> Активизация лексического минимума вузовского курса. Части речи. Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий.</p> <p><i>Чтение.</i> Несложные оригинальные научно-популярные тексты (разные виды чтения).</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале коррективного курса. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта».</p> | 10 | 18 | 28 |
| 2. | <p>Unit 1.</p> <p><i>Грамматика.</i> Пассивные конструкции.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Особенности научного функционального стиля и теории перевода. Особенности перевода на русский язык пассивных конструкций.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 1. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель».</p> | 14 | 20 | 34 |
| 3. | <p>Unit 2.</p> <p><i>Грамматика.</i> Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении и образуемые на его основе структуры. Причастие I и II, их функции в предложении, причастные обороты. Герундий.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода</p> | 16 | 24 | 40 |

| | | | | |
|----|---|----|-----|-----|
| | <p>инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Диссертация: ее структура и содержание». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 2. Письменный перевод. Написание эссе по теме « Диссертация: ее структура и содержание».</p> | | | |
| 4. | <p>Unit 3.</p> <p><i>Грамматика.</i> Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Я и мои научные интересы». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 3. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Я и мои научные интересы».</p> | 16 | 22 | 38 |
| 5. | <p>Unit 4.</p> <p><i>Грамматика.</i> Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические структуры.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 4. Письменный перевод. Написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности.</p> | 16 | 24 | 40 |
| | Всего: | 72 | 108 | 180 |

Содержание курса

Практические занятия

| № | Название темы | Содержание практического занятия | Форма проведения | Методы обучения | Виды контроля | Объем в часах |
|---|-------------------|--|---|--|---------------|---------------|
| 1 | Коррективный курс | <p><i>Фонетика.</i> Интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы – синтагмы, правильная расстановка фразового, логического ударения, мелодия, паузация). Словесное ударение (в двусложных и многосложных словах, сложных словах).</p> <p>Фонологические противопоставления (долготы/краткости, закрытости/открытости гласных звуков, звонкости/глухости согласных звуков).</p> <p><i>Грамматика.</i> Активизация грамматического минимума вузовского курса. Артикли. Местоимения. Степени сравнения прилагательных и наречий. Порядок слов в простом предложении. Строевые слова (вспомогательные глаголы <i>be, have, do, shall/will</i>). Модальные глаголы (<i>can, must, may</i>). Утратившие полноточность глаголы (<i>get, become, make</i>). Состав однокомпонентного и многокомпонентного сказуемого. Времена активного и пассивного залогов.</p> <p><i>Лексика.</i> Активизация лексического минимума вузовского курса. Части речи (существительное, глагол, прилагательное, наречие, предлоги, причастие, союзы). Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий.</p> <p><i>Чтение.</i> Несложные оригинальные научно-популярные тексты (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое).</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i></p> | смешанная: выполнение упражнений, работа с текстами, обсуждение | объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике | текущий | 10 |

| | | | | | | |
|---|--------|--|---|---|---------|----|
| | | <p>Монологическое высказывание по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале коррективного курса. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта».</p> | | | | |
| 2 | Unit 1 | <p><i>Грамматика.</i> Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Многозначность слов. Синонимия. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Особенности научного функционального стиля и теории перевода. Особенности перевода на русский язык пассивных конструкций.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 1. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель».</p> | <p>смешанная:</p> <p>выполнение упражнений, работа с текстами, обсуждение</p> | <p>объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике</p> | текущий | 14 |
| 3 | Unit 2 | <p><i>Грамматика.</i> Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении (инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства) и образуемые на его основе структуры (оборот «дополнение с инфинитивом» - Complex object; оборот «подлежащее с инфинитивом» - Complex subject). Причастие I и II, их функции в предложении, причастные</p> | <p>смешанная:</p> <p>выполнение упражнений, работа с текстами,</p> | <p>объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение</p> | текущий | 16 |

| | | | | | | |
|---|--------|---|--|--|-------------|----|
| | | <p>обороты. Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Диссертация: ее структура и содержание». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 2. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Диссертация: ее структура и содержание».</p> | обсужден ие | на практике | | |
| 4 | Unit 3 | <p><i>Грамматика.</i> Модальные глаголы (should, ought, to be + Infinitive, to have + Infinitive, would). Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Я и мои научные интересы». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на</p> | смешанна я: выполнен ие упражнен ий, работа с текстами, обсужден ие | объяснительн о- иллюстративн ый, репродуктивн ый, тренировка, применение на практике | текущ ий | 16 |

| | | | | | | |
|---|--------|---|--|--|---------|----|
| | | грамматическом и лексическом материале Unit 3. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Я и мои научные интересы». | | | | |
| 5 | Unit 4 | <p><i>Грамматика.</i> Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические структуры.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 4. Письменный перевод. Написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности.</p> | смешанная: выполненное упражнение, работа с текстами, обсуждение | объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике | текущий | 16 |
| | ВСЕГО | | | | | 72 |

Самостоятельная работа аспирантов

| №/п | Тема | Количество часов | Содержание СРА |
|-----|-------------------|------------------|--|
| 1. | Коррективный курс | 18 | Активизация лексико-грам. мат-ла коррективного курса: Части речи (существительное, глагол, прилагательное, наречие, предлоги, причастие, союзы). Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий. Артикли. Местоимения. Степени сравнения |

| | | | |
|----|--------|----|---|
| | | | <p>прилагательных и наречий. Порядок слов в простом предложении. Строевые слова (вспомогательные глаголы be, have, do, shall/will). Модальные глаголы (can, must, may). Утратившие полноточность глаголы (get, become, make). Состав однокомпонентного и многокомпонентного сказуемого. Времена активного и пассивного залогов (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении несложных оригинальных научно-популярных текстов (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации).</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта» (постановка вопросов, ответы на вопросы, монологическое высказывание)</p> |
| 2. | Unit 1 | 20 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Интернациональные слова. Многозначность слов. Синонимия. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p>Пассивные конструкции с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации).</p> <p>Обсуждение особенностей научного функционального стиля и теории перевода. Практика в переводе на русский язык пассивных конструкций.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 3. | Unit 2 | 24 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Интернациональные слова. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание».</p> |

| | | | |
|----|--------|----|--|
| | | | <p>Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении (инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельств) и образуемые на его основе структуры (оборот «дополнение с инфинитивом» - Complex object; оборот «подлежащее с инфинитивом» - Complex subject). Причастие I и II, их функции в предложении, причастные обороты. Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений). Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование).</p> <p>Практика в переводе инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Диссертация: ее структура и содержание» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 4. | Unit 3 | 22 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы».</p> <p>Модальные глаголы (should, ought, to be + Infinitive, to have + Infinitive, would). Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование).</p> <p>Практика в переводе конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Я и мои научные интересы» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 5. | Unit 4 | 24 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> |

| | | | |
|--|-------|-----|---|
| | | | <p>Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические структуры (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование).</p> <p>Практика в переводе эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности). Обсуждение в группе.</p> |
| | Всего | 108 | |

Программа курса

(тематическое планирование) (заочная форма)

| № | Название раздела (темы) | Количество часов | | |
|----|--|------------------|-----|-------|
| | | Практ. | СРС | Всего |
| 1. | <p>Коррективный курс.</p> <p><i>Фонетика.</i> Интонационное оформление предложения. Словесное ударение. Фонологические противопоставления.</p> <p><i>Грамматика.</i> Активизация грамматического минимума вузовского курса.</p> <p><i>Лексика.</i> Активизация лексического минимума вузовского курса. Части речи. Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий.</p> <p><i>Чтение.</i> Несложные оригинальные научно-популярные тексты (разные виды чтения).</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале коррективного курса. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта».</p> | 6 | 30 | 36 |
| 2. | <p>Unit 1.</p> <p><i>Грамматика.</i> Пассивные конструкции.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Особенности научного функционального стиля и</p> | 6 | 30 | 36 |

| | | | | |
|----|--|---|----|----|
| | <p>теории перевода. Особенности перевода на русский язык пассивных конструкций.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 1. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель».</p> | | | |
| 3. | <p>Unit 2.</p> <p><i>Грамматика.</i> Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении и образуемые на его основе структуры. Причастие I и II, их функции в предложении, причастные обороты. Герундий.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Диссертация: ее структура и содержание». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 2. Письменный перевод. Написание эссе по теме « Диссертация: ее структура и содержание».</p> | 6 | 30 | 36 |
| 4. | <p>Unit 3.</p> <p><i>Грамматика.</i> Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Я и мои научные интересы». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 3. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Я и мои научные интересы».</p> | 6 | 30 | 36 |
| 5. | <p>Unit 4.</p> <p><i>Грамматика.</i> Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические</p> | 6 | 30 | 36 |

| | | | | |
|--|---|----|-----|-----|
| | <p>структуры.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности». Обсуждение в группе.</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 4. Письменный перевод. Написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности.</p> | | | |
| | Всего: | 30 | 150 | 180 |

Содержание курса

Практические занятия

| № | Название темы | Содержание практического занятия | Форма проведения | Методы обучения | Виды контроля | Объем в часах |
|---|-------------------|---|---|--|---------------|---------------|
| 1 | Коррективный курс | <p><i>Фонетика.</i> Интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы – синтагмы, правильная расстановка фразового, логического ударения, мелодия, паузация). Словесное ударение (в двусложных и многосложных словах, сложных словах).</p> <p>Фонологические противопоставления (долготы/краткости, закрытости/открытости гласных звуков, звонкости/глухости согласных звуков).</p> <p><i>Грамматика.</i> Активизация грамматического минимума вузовского курса. Артикли. Местоимения. Степени сравнения прилагательных и наречий. Порядок слов в простом предложении. Строевые слова (вспомогательные</p> | смешанная: выполнение упражнений, работа с текстами, написание эссе | объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике | текущий | 6 |

| | | | | | | |
|---|--------|---|---|--|---------|---|
| | | <p>глаголы be, have, do, shall/will). Модальные глаголы (can, must, may). Утратившие полноточность глаголы (get, become, make). Состав однокомпонентного и многокомпонентного сказуемого. Времена активного и пассивного залогов.</p> <p><i>Лексика.</i> Активизация лексического минимума вузовского курса. Части речи (существительное, глагол, прилагательное, наречие, предлоги, причастие, союзы). Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий.</p> <p><i>Чтение.</i> Несложные оригинальные научно-популярные тексты (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое).</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта».</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале коррективного курса. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта».</p> | | | | |
| 2 | Unit 1 | <p><i>Грамматика.</i> Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Многозначность слов. Синонимия. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Особенности научного функционального стиля и теории перевода. Особенности перевода на русский язык пассивных конструкций.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Известный исследователь/ Мой</p> | смешанная: выполненное упражнение, работа с текстами, написанное эссе | объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике | текущий | 6 |

| | | | | | | |
|---|--------|---|---|---|---------|---|
| | | <p>научный руководитель».</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 1. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель».</p> | | | | |
| 3 | Unit 2 | <p><i>Грамматика.</i> Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении (инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства) и образуемые на его основе структуры (оборот «дополнение с инфинитивом» - Complex object; оборот «подлежащее с инфинитивом» - Complex subject). Причастие I и II, их функции в предложении, причастные обороты. Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Интернациональные слова. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Диссертация: ее структура и содержание».</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 2. Письменный перевод. Написание эссе по теме « Диссертация: ее структура и содержание».</p> | <p>смешанная:</p> <p>выполнение упражнений, работа с текстами, написание эссе</p> | <p>объяснительный, иллюстративный, репродуктивный, тренировка, применение на практике</p> | текущий | 6 |
| 4 | Unit 3 | <p><i>Грамматика.</i> Модальные глаголы (should, ought, to be + Infinitive, to have + Infinitive, would). Модальные глаголы с</p> | <p>смешанная:</p> <p>выполнение</p> | <p>объяснительный, иллюстративный</p> | текущий | 6 |

| | | | | | | |
|---|--------|--|---|---|---------|----|
| | | <p>простым и перфектным инфинитивом.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Я и мои научные интересы».</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 3. Письменный перевод. Написание эссе по теме «Я и мои научные интересы».</p> | <p>ие</p> <p>упражнений,</p> <p>работа с текстами,</p> <p>написанные эссе</p> | <p>ый,</p> <p>репродуктивный,</p> <p>тренировка,</p> <p>применение на практике</p> | | |
| 5 | Unit 4 | <p><i>Грамматика.</i> Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические структуры.</p> <p><i>Лексика.</i> Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p><i>Чтение.</i> Оригинальные тексты по специальностям аспирантуры (обучение разным видам чтения).</p> <p><i>Перевод.</i> Практика в переводе оригинальных текстов по специальностям аспирантуры. Особенности перевода эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p><i>Аудирование и говорение.</i> Монологическое высказывание по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p><i>Письмо.</i> Письменные задания на грамматическом и лексическом материале Unit 4. Письменный перевод. Написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности.</p> | <p>смешанная:</p> <p>выполненные упражнения,</p> <p>работа с текстами, составленные аннотации и прочитанной оригинальной книги по специальности</p> | <p>объяснительный,</p> <p>иллюстративный,</p> <p>репродуктивный,</p> <p>тренировка,</p> <p>применение на практике</p> | текущий | 6 |
| | ВСЕГО | | | | | 30 |

Самостоятельная работа аспирантов

| №п/п | Тема | Количество часов | Содержание СРА |
|------|-------------------|------------------|--|
| 1. | Коррективный курс | 30 | <p>Активизация лексико-грам. мат-ла коррективного курса: Части речи (существительное, глагол, прилагательное, наречие, предлоги, причастие, союзы). Словообразование. Суффиксы и префиксы существительных, глаголов, прилагательных, наречий.</p> <p>Артикли. Местоимения. Степени сравнения прилагательных и наречий. Порядок слов в простом предложении. Строевые слова (вспомогательные глаголы be, have, do, shall/will). Модальные глаголы (can, must, may). Утратившие полноточность глаголы (get, become, make). Состав однокомпонентного и многокомпонентного сказуемого. Времена активного и пассивного залогов (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении несложных оригинальных научно-популярных текстов (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации).</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Аспирант. Учеба в аспирантуре. Виды работы аспиранта» (постановка вопросов, ответы на вопросы, монологическое высказывание)</p> |
| 2. | Unit 1 | 30 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Интернациональные слова. Многозначность слов. Синонимия. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 1.</p> <p>Пассивные конструкции с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий</p> |

| | | | |
|----|--------|----|--|
| | | | <p>(перевод, составление плана, аннотации). Обсуждение особенностей научного функционального стиля и теории перевода. Практика в переводе на русский язык пассивных конструкций. Аудирование и говорение по теме «Известный исследователь/ Мой научный руководитель» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 3. | Unit 2 | 30 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Интернациональные слова. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 2, изучаемой темы «Диссертация: ее структура и содержание». Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении (инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельств) и образуемые на его основе структуры (оборот «дополнение с инфинитивом» - Complex object; оборот «подлежащее с инфинитивом» - Complex subject). Причастие I и II, их функции в предложении, причастные обороты. Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений). Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование). Практика в переводе инфинитивных, причастных конструкций, герундия на русский язык. Аудирование и говорение по теме «Диссертация: ее структура и содержание» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 4. | Unit 3 | 30 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 3, изучаемой темы «Я и мои научные интересы». Модальные глаголы (should, ought, to be + Infinitive, to have + Infinitive, would). Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений). Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды</p> |

| | | | |
|----|--------|-----|---|
| | | | <p>чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование).</p> <p>Практика в переводе конструкций с модальными глаголами на русский язык.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Я и мои научные интересы» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание эссе, монологическое высказывание).</p> |
| 5. | Unit 4 | 30 | <p>Освоение и активизация лексико-грамматического материала темы: Словообразование. Научные понятия (дефиниции). Вокабуляр базовых текстов Unit 4, изучаемой темы «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности».</p> <p>Эмфатические структуры. Структуры с непрямым порядком слов. Неполные эллиптические структуры (составление конспектов, таблиц, англо-русского словаря, выполнение упражнений).</p> <p>Практика в чтении оригинальных текстов по специальностям аспирантуры (разные виды чтения: изучающее, ознакомительное, просмотровое). Выполнение письменных заданий (перевод, составление плана, аннотации, реферирование).</p> <p>Практика в переводе эмфатических, инверсионных и эллиптических структур на русский язык.</p> <p>Аудирование и говорение по теме «Аннотация прочитанной оригинальной книги по специальности» (постановка вопросов, ответы на вопросы, написание аннотации прочитанной оригинальной книги по специальности).</p> |
| | Всего | 150 | |

Основная литература

Забанова Л.Е. English for post-graduate students: учебное пособие. – Улан-Удэ: ИПК ФГБОУ ВПО ВСГАКИ, 2012.

Курс английского языка для аспирантов и научных работников / Н.И. Шахова и др. - М.: Наука, 1993.

Дополнительная литература

Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.

Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.

Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.

Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Практический курс грамматики английского языка. – СПб.: Специальная литература, 1993.

Рейман Е.А., Константинова Н.А. Обороты речи английской обзорной научной статьи. Л.: Наука, 1978.

Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

Методические указания для аспирантов

Произношение и чтение

Правильное произношение – гарантия понимания не только устной, но и письменной речи, так как чтение и письмо происходят под контролем слуха и сопровождаются проговариванием на уровне внутренней речи. Неправильное чтение слова приводит к его неправильному запоминанию и неузнаванию. Основные сложности овладения английским произношением обусловлены следующими причинами:

- несовпадением звуковых систем русского и английского языков. Следует знать фонетическую систему английского языка, уметь правильно и четко произносить звуки.
- отсутствием автоматизации фонетических навыков. Следует регулярно выполнять фонетические упражнения, прослушивать звукозаписи и передачи с английской речью, смотреть фильмы и телепередачи на английском языке.
- частым несовпадением звучания и написания. Следует знать правила чтения букв и буквосочетаний, регулярно их повторять.
- несовпадением интонационных систем английского и русского языков. Следует знать правила слогаделения, членения речевого потока на ритмические группы и синтагмы, усвоить основные интонационные модели.

Лексика

- За полный курс обучения аспирант должен выучить и активно использовать около 5500 новых лексических единиц, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

Потенциальный запас лексики может быть почти удвоен за счет:

- 1) усвоения системы английского словообразования;
- 2) запоминания значений словообразовательных элементов (префиксов, суффиксов), что позволит выводить значения производных слов;
- 3) изучения интернациональной лексики.

Работая над переводом текста, следует выписывать в тетрадь-словарь встречающиеся незнакомые слова в их исходной (словарной) форме: глаголы – в неопределенной форме, существительные – в форме единственного числа, прилагательные – в форме положительной степени. Найдя слово в словаре, внимательно прочитайте всю словарную статью. Помните, что словарь чаще всего дает не однозначный перевод слова с одного языка на другой, а предлагает несколько, иногда много, значений. Правильный перевод возможен только с учетом общего смысла, контекста. Заучивать следует в первую очередь наиболее часто встречающиеся слова. Их надо сразу выделять в тетради-словарике и работать над ними: повторять, писать под диктовку, составлять с ними словосочетания и предложения, стараться в дальнейшем находить в тексте их однокоренные слова, определять их синонимы, антонимы и т. д. Нельзя забывать, что только постоянная работа над лексикой поможет выучить и активно использовать нужное количество слов.

Грамматика

Пользуясь учебниками, пособиями, справочниками, таблицами, изучите соответствующий раздел, выполните несколько упражнений, чтобы закрепить пройденное. В дальнейшем, читая тексты или слушая английскую речь, старайтесь опознавать выученную грамматическую форму. Особое и постоянное внимание следует уделять глагольным формам. Работайте над каждым глаголом: определите его видовременную форму, проспрягайте в уже изученных временах, образуйте вопросительную и отрицательную формы. Ни один грамматический раздел не должен оставаться не усвоенным.

Работа над текстом

В зависимости от цели, которую ставит перед собой читающий, и от скорости чтения выделяют:

- изучающее чтение;
- селективное (быстрое) чтение, включающее ознакомительное, просмотровое и поисковое.

Изучающее чтение предполагает полное и адекватное понимание всей информации текста. Ознакомительное чтение предусматривает быстрое прочтение всего текста (скорость около 180–190 слов в минуту) с полным пониманием основной информации текста. Просмотровое чтение позволяет выяснить, о чем идет речь в тексте. Этот вид чтения используется, когда необходимо определить, насколько важна или интересна для читающего информация, содержащаяся в тексте.

Поисковое чтение дает возможность находить в тексте те элементы информации, о которых заранее известно, что они имеются в тексте.

Изучающее чтение предполагает полный письменный или устный перевод текста с использованием словаря. При письменном переводе текста рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Прочитать весь текст и постараться понять, о чем идет речь; это поможет выбрать нужный эквивалент незнакомого слова при пользовании словарем.

2. Прочитать первое предложение, обращая внимание на знаки препинания, знакомые слова, союзы, артикли, и постараться определить, простое это предложение или сложное. Каждое простое предложение в составе сложного следует переводить отдельно.

3. Найти сказуемое и подлежащее, ориентируясь на порядок слов и формальные признаки.

4. Перевести двучлен «подлежащее – сказуемое». Перевод этого двучлена и составит ядро перевода всей фразы.

5. Перевести слова, относящиеся к подлежащему (группу подлежащего).

6. Перевести группу сказуемого.

7. Перевести то, что осталось за рамками групп подлежащего и сказуемого.

8. Перевести все предложение целиком.

9. Отредактировать перевод, т. е. проверить, насколько четко и ясно передана мысль автора, соответствует ли ее изложение нормам русского языка.

Не следует выписывать незнакомые слова сразу из всего текста и переводить их изолированно. Этот способ не оправдывает себя: во-первых, о значении некоторых слов можно догадаться, переведя предыдущую часть текста; во-вторых, придется выписывать либо все значения многозначного слова, либо первое попавшееся, которое может и не подойти для данного предложения, и тогда нужно будет снова обращаться к словарю, отыскивая другое, подходящее значение слова.

При устном переводе текста последовательность действий остается практически той же. Следует только более тщательно переводить новые слова, что поможет при сдаче текста преподавателю.

Все виды селективного (быстрого) чтения предполагают охват общего содержания текста без использования словаря. Следует постараться уловить смысл прочитанного, опираясь на знакомые слова. Контроль понимания может осуществляться разными способами: аспирант должен изложить своими словами на русском или английском языке содержание всего текста или его части; составить план пересказа; озаглавить абзацы или другие структурные единицы текста; ответить на вопросы или выбрать правильный ответ из нескольких предложенных вариантов и т. д.